



## **Ai lavoratori ed alle lavoratrici stagionali ed a tempo determinato**

Caro lavoratore e cara lavoratrice,

ricorda che se nel 2006 hai lavorato come lavoratore stagionale o a tempo determinato hai tempo fino al **31 marzo 2007** per presentare la **DOMANDA DI DISOCCUPAZIONE**.

Rivolgiti al tuo delegato sindacale della CGIL o al Patronato INCA-CGIL, presente nel tuo territorio, che provvederà a compilare ed inviare gratuitamente la tua domanda all'INPS.

La nostra sede più vicina é...

.....

### **ALBANESE**

*Drejtuar. Punëtorëve e punëtoreve staxhonal dhe me kohë të përcaktuar.*

*I dashur punëtor e punëtore, kujto se në qoftë se ke punuar në 2006 si punëtor staxhonal ose me kohë të përcaktuar ke kohë deri me 31 mars 2007 për të paraqitur KERKESEN E PAPUNESISE.*

*Drejtohu të deleguarit sindakal të CGIL ose Patronatit INCA-CGIL, i pranishëm në territorin tënd, i cili do të marrë masat për të plotësuar dhe dërguar falas INPSIT kërkesën tënde.*

*Qendra jonë më e afërt është.....*

**ARABO**

## طلب تعويضات البطالة - ديسوكوباتسيونه - ذات الشروط المخفضة

إلى العاملين والعاملات في قطاع البناء بعقد عمل لزم من محدود.  
أخي العامل، أختي العاملة،

إن كنت قد عملت بعقد عمل محدود خلال سنة 2006 تذكر أنه يمكنك، لغاية  
31-03-2007 تقديم طلب إلى INPS للحصول على تعويضات البطالة -  
ديسوكوباتسيونه - ذات الشروط المخفضة.

توجه إلى ممثلك النقابي أو إلى مكاتب CGIL أو إلى مكاتب INCA/CGIL  
في منطقتك حيث سيقومون بتعبئة طلبك وإرساله إلى INPS مجاناً.  
عناوين مكاتب CGIL هي التالية:

**FRANCESE**

Aux travailleurs a contract saisonniers et à contrat à terme Chers travailleurs, si vous avez travaillé pendant l'année 2006, en tant que travailleurs à contrat à terme ou saisonniers, vous avez jusqu' au 31 mars 2007 pour présenter votre demande de chômage. Prenez contact avec le délégué syndical de la CGIL ou avec le Patronat INCA CGIL présent su votre territoire, qui a sa fois, pourvoira' a remplir et a envoyer, gratuitement, votre formulaire à l'INPS.

Notre bureau le plus proche est:.... (indicare la nostra sede più vicina)

**INGLESE**

To seasonal contract workers and determined contract workers Dear workers, if you have worked during the year 2006 as a seasonal contract worker or a determined contract worker you have to apply for unemployment (until March 31st 2007) and talk to the delegate of the CGIL trade-union or Inca Patronage located in your territory. They will help you and think about filling in a form and send it free to the Inps.

Our nearest branch is:.....(indicare la nostra sede più vicina)

## RUMENO

### CATRE TOTI LUCRATORII :

barbati si femei ,cei ce sunt angajati ca sezonieri sau cu un contract pe o perioada limitata .

Dragi muncitori si muncitoare ,

iti aducem aminte ca :daca in anul 2006 ai lucrat ca muncitor/e sezonier/a sau ai fost angajat cu un contract de munca pe timp limitat , ai timp pina la data de 31 martie 2007 pentru prezentarea CERERII PENTRU AJUTOR DE SOMAJ.

Te poti adresa reprezentantului tau sindical din C G I L ori Patronatului I N C A – C G I L, prezent in zona unde lucrezi sau in zona unde locuiesti , care te va ajuta la completarea si trimiterea la I N P S a CERERII DE AJUTOR DE SOMAJ .

Sediul nostru cel mai apropiat este ....(indicare la nostra sede più vicina)

## SPAGNOLO

A los trabajadores estacionales o a tiempo determinado Estimada trabajadora, estimado trabajador recuerda que si en el 2006 trabajaste como empleado estacional o a tempo determinado , tienes tiempo hasta el 31 de marzo 2007 para presentar tu solicitud de desempleo. Dirijete a tu delegado sindical de la CGIL o al Patronato INCA-CGIL de tu territorio, donde te ayudarán a rellenar y enviar tu solicitud al INPS gratuitamente.

Nuestra sede más cercana es:....(indicare la nostra sede più vicina)